

Euskal Erria

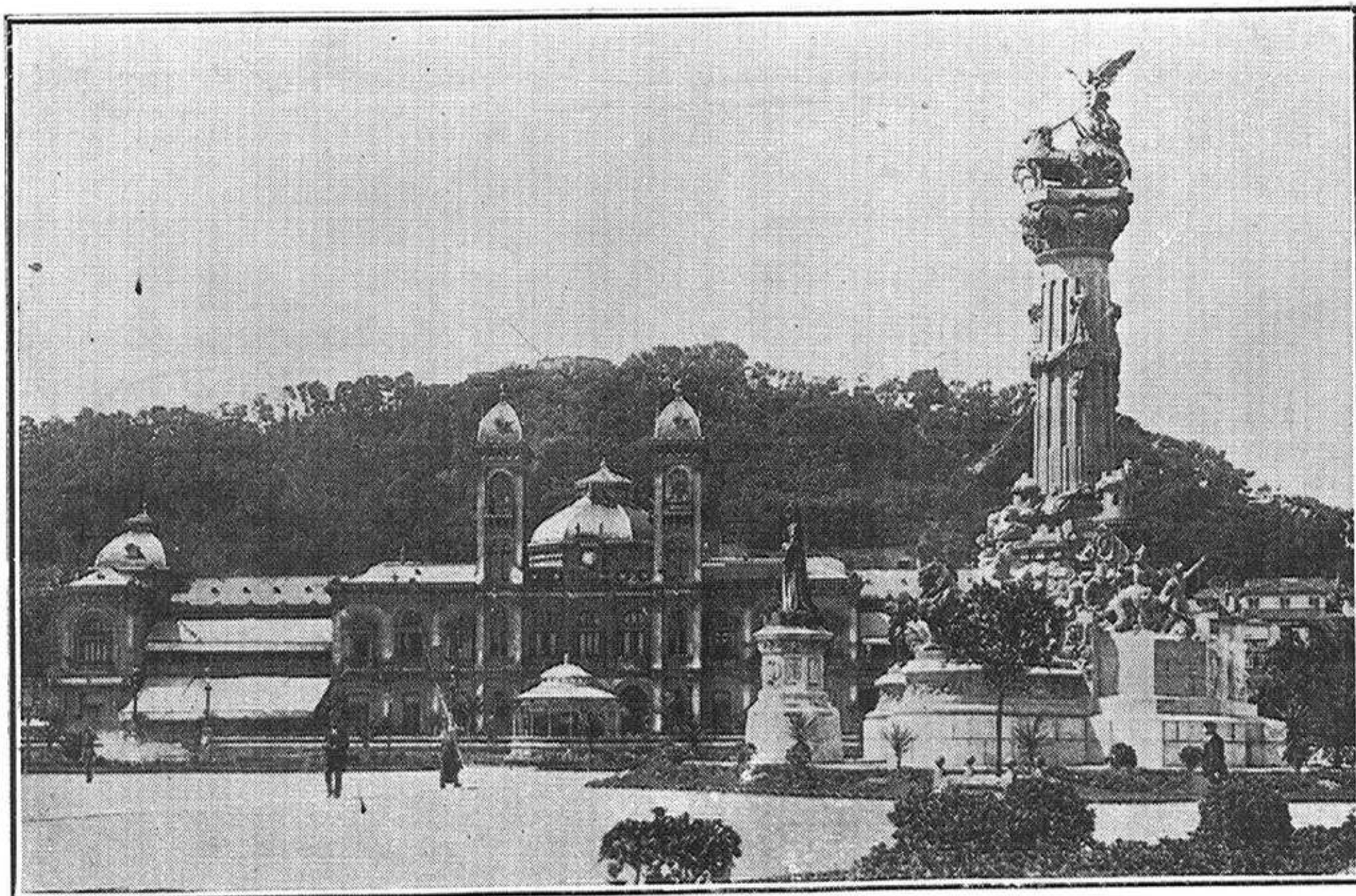
REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Núm. 414

* FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912 *

Diciembre 1.º de 1922

SAN SEBASTIAN



Monumento del Centenario 1813/1913 y Gran Casino

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 = Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección Telefónica: **LOREZABAL**

Jabonería y Estearinería Francesa

JUAN HARAMBURE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

MATFO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Ríoja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a “Euskal Erria”
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda “La Sud Americana”

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Carelones 951-957

Teléfono “La Uruguaya” 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo

Artículos para Hombres y para Sports

TALLER DE GRABADOS

SOBRE METALES

Acuñaación de medallas artísticas

LUIS A. ROSSI

GRABADOR Y MEDALLISTA

MEDALLAS PARA EXPOSICIONES

Cincelados sobre toda clase de metales

Coronas y placas de bronce con retrato y alegorías
para mausoleos y conmemorativas

CALLE CIUDADELA, 1373

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

AVISOS ESPECIALES

TITULOS DE RENTA BIMESTRAL

DE

LA CAJA OBRERA = 25 de Mayo esquina Treinta y Tres

De \$ 100, \$ 500 y \$ 1.000 c/u; ganan 6.60 o/o de interés anual, cobrable cada dos meses

La mejor colocación de dinero

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

Agraciada, 2791

Teléfono (Aguada) 1221

Yerba Mate "Hernandarias" Exenta de tierra y polvo, **la más selecta de la zona Botánica de Curlyba.** La vende, perfectamente acondicionada, la Casa LUIS HALTY, Ituzaingó, 1426.—Para mayor ilustración, lea el folleto explicativo que se le entregará en la mencionada Casa.

Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

Dr. Francisco Garmendía

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

Teléfono: La Uruguaya, 3045 (Central)

DE REGRESO DE EUROPA HA INSTALADO SU CONSULTORIO
EN LA

CALLE URUGUAY N.º 945

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FÚNEBRES

JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:
MERCEDES, 864—MONTEVIDEO

DISPONIBLE

DISPONIBLE



Francisco Salavarría Helguera

Q. E. P. D.

Falleció el 12 de Diciembre de 1920, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

Su esposa, Antonia Urrutia de Salavarría y demás deudos, invitan a sus relaciones para la misa que, por el eterno descanso de su alma, se rezará el 13 del corriente, a las 9 1/2 de la mañana en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos).

Atención que agradecerán profundamente.

AMPELLI y Ca. Importa modelos auténticos e impone la moda con sus creaciones de **Color**

Robes, Manteaux et Chapeaux Pour Fetes

Escritorio de Compras:
29 Rue Petit Des Ecuries **J. C. Gómez y Bs. Aires**
PARIS **MONTEVIDEO**

Tel. LA URUGUAYA 912 y 1589 - Central

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1574
MONTEVIDEO
CASA FUNDADA EN EL AÑO 1888

Los que abaratamos la vida

Continuamos nuestra campaña iniciada durante la guerra Unica casa en la República que recibe cargamentos importantes y detalla

Aceite "MANZANARES" finísimo de Oliva

PRECIOS INCONCEBIBLES

Lata de 2 y 1/2 kilos . . .	\$ 1.60
" " 5 " " . . .	3.20
" " 11 litros . . .	7.50
Litro	0.70

Gran partida de bacalao de la nueva cosecha, vendemos kilo \$ 0.55, cajón \$ 20.60, por 10 cajones convencional. El famoso vino tostado botella \$ 1.80. Hilo especial para redes y otras industrias. Conservas de Vigo lo más selecto.

Casa Central: Cerrito, 376

Sucursales: **José L. Terra 2227** (frente al Mercado Agrícola) **Rivera 2060 bis** (entre Defensa y Municipio); **Mercado Central, puesto 149.** **Mercado Abundancia, puesto 11.**

Teléfono: La Uruguaya, 391 (Central)

Manuel y Máximo Manzanares.

EUSKAL ERRÍA

F. Echeñique Anchorena

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XI

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1922

N.º 414

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

El próximo acontecimiento social

Hora de intensas actividades es la presente: se proyecta realizar un acto simpático con motivo de la distribución de las medallas de oro a los vencedores del Campeonato interno de Pelota en el torneo 1922, iniciativa que encontrará seguramente, el aplauso de toda nuestra colonia vascongada, desde que, con ello, se estimulan, sinceramente, en "Euskal Erría", iniciativas de esta índole, tan beneficiosas para la causa de la unificación de toda la familia vasca que se persigue con afán.

Todas las Comisiones han mirado, complacidas, este segundo Campeonato desarrollado con tanto éxito, desde que la pelota tiene tantos admiradores.

Puede afirmarse que es el deporte noble por excelencia. Su tradición histórica encierra estímulos y enseñanzas. Difundirlo en todo momento, especialmente entre las nuevas generaciones, he ahí lo que conquistan estos Campeonatos bien organizados que nunca se realizan con fines egoístas y que no proporcionan encuentros fríos, más o menos interesantes, sino que tienden a consolidar un deporte que ha merecido siempre el cariño apasionado de las pasadas generaciones.

La pelota, al contribuir al mayor desarrollo físico, conserva y afirma las energías de quien lo practica.

Este deporte sin rival se ha desarrollado con éxito en estos últimos cuarenta años, tanto en la Argentina como en el Uruguay y de muchos de los encuentros realizados, han quedado recuerdos imborrables.

Y precisamente, para enaltecer tan noble

deporte es que la Comisión de Fiestas y Deportes que preside el entusiasta y digno consocio señor Fidel Garayalde, se propone realizar una brillante reunión social para el domingo 10 del próximo Diciembre en el Recreo social de Malvín, con el concurso decidido de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, de Señoras y de un grupo selecto de señoritas entusiastas.

Se hará coincidir la fiesta con la distribución de medallas.

Se ha organizado, al efecto, un coro de señoritas, y una buena banda de música tendrá a su cargo las piezas seleccionadas del repertorio vasco.

El programa general de festejos será de lo más interesante. Además se espera realizar un almuerzo entre los asociados—cuyo cubierto será abonado por cada concurrente—de manera de vincularnos todos íntimamente.

He ahí anunciada, someramente, la fiesta que se realizará el 10 del actual en nuestra Institución.

Conviene que nuestros elementos vayan preparándose para concurrir a ella, con sus familias, en cuyo acto, lo repetimos, serán proclamados los vencedores del Campeonato Interno de Pelota a mano, sare y paleta, en 1922.

Dada la animación reinante no es aventurado afirmar que esta nueva jornada se ha de ver coronada por el éxito.

Así lo esperamos fundadamente, dados los prestigios con que cuenta "Euskal Erría".

Disposiciones que deberán tenerse en cuenta para la fiesta

Recordamos a nuestros consocios y asociadas que, la Comisión de Fiestas, debidamente autorizada por el Consejo Directivo, en vista de que se han cometido abusos al concurrir a las fiestas personas ajenas a la Institución, ha resuelto tomar medidas severas para evitarlos en adelante. Al efecto, a cada asociado, a la entrada, se le entregará una escarapela que justificará su calidad de tal. Además, en el salón donde se celebre la fiesta, las distintas Comisiones de "Euskal Erría" estarán facultadas para exigir, en cualquier momento, a toda persona que lo creyeran conveniente, el comprobante que autorice su presencia en dicha reunión social.

Se previene a los asociados inscriptos en el Registro para el almuerzo que, del 1.º al 5 del corriente, deberán retirar, de la sede social, de 7 a 9 de la mañana y de las 19 a las 23, las tarjetas correspondientes, abonando en el acto el cubierto.

El almuerzo comenzará, indefectiblemente, a las 12 en punto, de manera que, para la hora 14, el salón pueda encontrarse libre para la celebración de la fiesta.

Los asociados y consocias, para poder concu-

rrir a la fiesta, deberán presentar, a la entrada, el recibo del mes de noviembre, o bien el anual.

Se recuerda que, además, los recibos, son intransferibles, y las Comisiones están resueltas a fiscalizar debidamente la entrada de los asociados a la fiesta.

Los hijos de socios—no de socias—menores de 18 años, podrán concurrir siempre que, el 9 de Diciembre, de 7 a 9 de la mañana, soliciten en Secretaría la tarjeta correspondiente, presentando el recibo del padre y que corresponda a Noviembre. Pasadas estas horas, no se entregará ninguna tarjeta. Será inútil, pues, solicitarlas.

Para la prensa se ha resuelto que, la Secretaría General, envíe las invitaciones a nombre del Director de cada diario. Quedan, por tanto, suprimidas las entradas que se enviaban en forma acostumbrada.

Para el mejor éxito de la fiesta, "La Transatlántica" aumentará el servicio en las líneas 8 y 24 que se dirigen a Malvín.

Cualquier otra información que se desee obtener sobre esta fiesta deberán dirigirse los interesados a la sede social, personal o telefónicamente, al 205 (Cordón) o al 118 (Aguada).

Sobre el ilustre Santiago Ramón y Cajal

La gloria no ha sido ni acerba ni mezquina para don Santiago Ramón y Cajal. Hasta podría decirse que el gran sabio español ha tenido una gloria oportuna; una gloria que ha acudido a su tiempo, en su hora conveniente, justo para poder premiar el trabajo realizado. Cuando la gloria se apresura demasiado, fácilmente puede malograrse la obra del genio, incitándole a la soberbia y a todas las esterilidades que la victoria prematura trae consigo. En la hora del trabajo, para el buen combatiente la gloria es un estorbo.

Cumplida la edad que marca el reglamento universitario, Ramón y Cajal ha recibido la jubilación. Ya no es catedrático en el sentido oficial que esa palabra tiene, porque fuera de los rigores burocráticos, Cajal será siempre el "maestro" que dirige y enseña. Era el momento de tributar al sabio el homenaje de veneración y gratitud que España le debía. Y el homenaje ha sido verdaderamente clamoroso, y por más de un motivo, tierno.

España entera se ha desvivido por hacer que la apoteosis de Ramón y Cajal fuese tan resonante como afectuosa. Las personas cultas, y especialmente los que sostienen un trato habitual con las ciencias, han dedicado al sabio su fervorosa admiración; el resto de España, la multitud poco versada en ciencias, el pueblo simple e ignorante, ese ha tributado al sabio sencillamente su amor. ¿Qué sabe el pueblo de las "neuronas"? La explicación de la obra del sabio queda interceptada en los primeros escalones de la ignorancia popular. Pero el pueblo no carece de instinto, y con frecuencia no carece tampoco de generosidad. En este caso ha visto en Cajal un símbolo del poderoso y valeroso esfuerzo humano puesto al servicio de las ciencias fecundas y libertadoras. Y así el homenaje al sabio no ha sido una función fría de paraninfo y academia, sino algo henchido de efusión, de amor contagioso.

Lo curioso, pues, de esta apoteosis de Ramón y Cajal en España es que la gloria suya adquiere un carácter distinto, perfectamente acorde con el carácter personal del sabio. Nunca como en esta ocasión ha podido decirse que el estilo es el hombre. Claro está que las investigaciones

científicas no se dejan influir por la naturaleza personal del sabio; un hecho científico no es como un volumen de versos, capaz de adquirir la fisonomía arbitraria que el autor le asigne. Pero en cambio es posible que la manera de hacer ciencia llegue a tener un estilo, y que un sabio ponga una enorme personalidad, o sea un fuerte carácter diferenciador, en la obscura y silenciosa faena de ir persiguiendo y captando las verdades.

Pues esto es lo que el público poco versado en ciencias ha visto en el caso de Cajal. Para el instinto de la muchedumbre no es sólo cuestión de sabiduría; le interesa tanto el conocer cómo ha sido lograda esa sabiduría. Y la manera cómo ha sido lograda ¡encaja tan perfectamente en la sensibilidad española! Porque, si miramos bien, Ramón y Cajal ha hecho ciencia "a lo heroico".

Ha trabajado la ciencia con cierto ímpetu marcial, con cierto derroche de valor, y por eso necesitamos aplicar la palabra heroísmo a su obra. En otro país de Europa, Ramón y Cajal recibiría el nombre pacífico, corriente, de investigador; en España se le debe llamar luchador. Porque en otros medios sociales muy blandos, muy bien dotados de toda especie de elementos, la tarea de perseguir verdades se llama con propiedad trabajo; pero Cajal carecía de elementos, de los aparatos más indispensables, de los recursos más primarios, y por eso debemos decir que luchó en la persecución de las verdades. Conquistó la ciencia a lo heroico...

Tan español es esto, que el pueblo lo ha comprendido en seguida y sin dificultad. ¿No hay un fondo de heroísmo en la obra de Santa Teresa, considerada como reformadora de religión y como fundadora de conventos? Su misma obra literaria es hija de su gran instinto y de su poderosa voluntad creadora. En fin, América fué alumbrada y construída a lo heroico, y después de todo, Ramón y Cajal se lanza a la lucha científica con el mismo desesperado coraje con que un Balboa o un Cortés emprenden, sin más recursos que los propios, sus descomunales empresas.

En la solemne recepción de la Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, donde le ha sido otorgada, por mano del propio rey, la gran medalla "Echegaray", el sabio histólogo ha pronunciado un discurso que abunda, como todo lo que sale de él, en interesantes revelaciones. El mismo Cajal, confirma su manera heroica de hacer ciencia. Oigámosle:

"En mi modesta obra, el trabajo ha suplido al talento, y el esfuerzo obstinado a la intuición general. La mencionada idiosincrasia espiritual,

conjunto de parvas y vulgares aptitudes, tiene un nombre: llámase "voluntad"...

Esta palabra adquirió en los labios de Ramón y Cajal no sé qué especie de énfasis o de rabia. Es una palabra que circula constantemente por todos los escritos del sabio. Es su palabra preferida, más bien diremos obsesionante. Y para definir a este hombre esforzado y heroico que ha remontado hasta la más alta gloria por su propio y continuado esfuerzo, le llamaremos el "hombre de la sublime voluntad".

Pero oigámosle todavía, cuando en su discurso la palabra se le enciende de pasión magistral, y hablando desde la cumbre de su vida dos veces ejemplar, hermosamente aleccionadora, habla como verdadero maestro que es, no sólo maestro de ciencia, sino maestro en el gran arte de saber vivir con dignidad y con fecunda elevación:

"Mas la fuerza de voluntad en el hombre de laboratorio, como en el guerrero intrépido, necesita del concurso de otra gran pasión para que aquélla resulte eficiente y socialmente provechosa. Solía decir Alfieri que sólo acertaba a componer tragedias cuando estaba enamorado. Depurando este pensamiento de toda escoria pagana, podría yo afirmar casi lo mismo. Fué el amor quien templó y enardeció mi voluntad y adiestró mis manos; pero un amor puro, fervoroso y santo, que todos los españoles debiéramos sentir, transportados de emoción, como sentimos el amor sagrado de la madre... Aludo—harto lo adivináis—al rendimiento y adoración fanáticos a la patria y a la raza, tantas veces tildadas, injustamente, de incapaces para las altas empresas de la ciencia..."

Y hablando así se muestra también Ramón y Cajal extraordinario. Porque desgraciadamente en nuestra España de ahora, todo el que rebasa o se cree rebasar el nivel medio de la cultura, en seguida toma un tono de impertinencia y de agresividad. Impertinencia, puesto que se afana por demostrar que todos sus conciudadanos son unos estultos, todos menos él y algunos amigos de él; agresividad, porque se vuelve de cara a su propia patria y, con el pretexto de querer mejorarla, realmente la injuria y la deprime. Distinto a esos impertinentes y pedantes, Ramón y Cajal considera a su patria en el único, en el eterno sentido con que debe considerársela: como a la madre. Y a la madre, claro es, todo ser humano de honrada conformación moral la quiere y la admira si es próspera y fuerte, pero si es débil y triste la quiere tal vez con una mayor furia, y hace prodigios de heroísmo y de trabajo para levantarla y honrarla.

José M.a Salvagerría.

El rey de los pelotaris: PERKAIN

No hay vasco que no haya oído hablar del famoso pelotari Perkain; y, sin embargo, hace ya cincuenta años que Perkain ha fallecido, a una edad avanzada.

Perkain, el rey de los pelotaris, ha nacido en el pueblo de Aldude (Baja Navarra).

Muchos vascófilos se han ocupado con gran cariño, de este pelotari y de las canciones que relatan las hazañas de Perkain. En el libro "Le Pays Basque", el conocido literato Francisque Michel nos ofrece interesantes comentarios sobre el canto de Perkain.

El escritor Pierre Harispe, en una bonita obra titulada "Perkain, drame sous la terre et dans le Pays Basque" relata, a su vez, las peripecias del gran pelotari.

Por otra parte, el abate Michel Iriart, arcipreste de Uztaritz, se ha dedicado a las investigaciones acerca de la vida de Perkain, siendo uno de los más autorizados guías sobre la materia.

No se conoce la fecha exacta del nacimiento de Perkain, creyéndose que debe fijarse en el año 1760. Su casa natal, conocida con el nombre de Perkainenia, se halla sita en el barrio Zamukei de Aldude. Sus triunfos más sonados los obtuvo durante el período de la revolución francesa, desde el año 1789 hasta 1794. Perkain, considerado como sospechoso por los revolucionarios, tuvo que pasar los Pirineos y refugiarse en la Alta Navarra. Pero, supo que su eterno rival Curutchet, el zurdo Curutchet, iba a jugar en su pueblo natal, Aldude. Acude a la plaza de Aldude, a pesar de los riesgos que corría y desafia a Curutchet. Después de una lucha sensacional, gana el partido y pasa nuevamente la frontera, protegido según la bayoneta por seis mil espectadores.

Triunfó pues Perkain en Aldude, y también en muchos pueblos del País Vasco.

En Donapaleu ganó contra los mejores pelotaris de Lapurdi. Y dicen los versos:

Gizon abilak dira, Yaunak, Lapurdin
Ez dute estimatzen trebesak bardin.
Katura hobiagorik ez badute egin,
Ardura ibiliko dira sakelak arin.

En otra ocasión ganó un partido sensacional en Tolosa contra tres afamados jugadores.

Y se canta la copla:

Adios probintzia, adios Lapurdi,
Perkainekin pilotan ez bera da nagusi.

Perkain conoció la invariable distribución de las montañas vascas y de los caminos que recorría para ir de un pueblo a otro.

Cuántas veces, para "acortar el camino" habrá atravesado prados, helechales y árgomas, allá donde bailaban las "amilanias" las noches de plenilunio, arrojando flores silvestres a los manantiales que allí mismo nacían!

¡Cuántas veces esos solares poéticos habrán distraído la imaginación de Perkain mientras bajaba las pendientes laderas del valle de Aldude, las suaves pendientes que rodean la base del monte Jara!

Y el rey de los pelotaris quiso descansar para siempre en el cementerio de su pueblo natal, para no desmentir lo que dijo el poeta:

Elizaren ondoan, oi Eskualdun haurrak,
Gure hilen herriak zoin diren ederrak;
Han dagozi bakean arbaso zaharrak,
Han ditut etzan nahi, nik ere hezurak.

Michel GARAZTARRA.

Destellos de Historia Vasca

GIMIENDO Y LLORANDO

¿Verdad que más de una vez habéis visto a los niños llorar en silencio, sollozar quedo y esforzarse en ocultar las lágrimas que bañaban sus ojos? ¿Verdad que siempre, en ese caso, sentísteis deseos irresistibles de estampar dos besos cariñosos en las mejillas del niño, y de consolarle en su dolor?

En cambio, otras veces, ¡muchas más veces! les habéis visto berrear, y patalear, y desesperarse, y entonces, lejos de moveros a compasión, han despertado en vosotros la idea de darles sonoros azotes que les enseñen a ser menos pródigos en mostrar su disgusto.

Eso mismo nos pasa con el dolor de los mayores. La visión de la tragedia silenciosa, la que ronda en torno al corazón, la que acumula en derredor del alma, nos apena hondamente. El dolor que se diluye con aspavientos, en gritos descompasados y desequilibradas contorsiones, apenas nos roza el sentimiento.

El llanto callado y hondo de la mujer que humilla la cabeza al peso del dolor, y ahoga los sollozos, y muerde los labios por que sus ojos no se aneguen en lágrimas, y retiene la respiración anhelante para que los sollozos entrecortados no se conviertan en lamentos bulliciosos, nos impresionan y nos conmueve siempre. Si viéramos a esa misma mujer, ante la misma desgracia, gritar desaforadamente, agitar los brazos con movimientos histéricos y mesarse los cabellos en desorden, nuestra impresión sería mucho más su-

perfidia y menos herida la conmiseración que sentiríamos hacia la persona dolorida.

No debían ser de esta opinión, sin embargo, nuestros buenos antecesores. Los vascos de antaño debían medir la intensidad del dolor de los demás, por las pruebas exteriores que de él daban, y cada uno en su caso procuraba hacer alarde ostentoso de llantos y aspavientos, porque sabía que por esos aspavientos y llantos mediría el público el dolor del desgraciado.

Y si por cualquier circunstancia el propio interesado no podía exhibir sus bullangueras amarguras, aflojaba el bolsón, y a docenas encontraba mujeres que a voz en grito lloraban por él.

Y por unas monedas, estas magdalenas de alquiler asistían a los entierros y lloraban que se las pelaban en la iglesia durante los funerales y en el acto de dar sepultura al muerto, y como locas se mesaban los cabellos y se arañaban la cara, y escandalizaban con sus gritos y ademanes aparatosos a la concurrencia que iba al templo a rogar silenciosamente por el que dejó de vivir.

Había mujeres—plañideras se las llamaba—dedicadas al oficio de vender sus lágrimas y sus sollozos, y aunque tres ardites se les importara de un muerto, si sus deudos pagaban, a las plañideras se les estrujaba repentinamente el corazón, se les anegaban en lágrimas los ojos, y les entraba tal sentimiento y pena, que no había poder humano que las consolara.

En este oficio de tener bien domeñados los sentimientos y poder disponer de ellos a voluntad, y en este oficio de pregonar a gritos el dolor ajeno, tenían fama de muy diestras, al decir de Trueba, las mujeres de Bermeo. Lo creemos: aun hoy día no habrá quien las gane en eso de expresar bullangueramente, a plena voz y lengua suelta, lo que pase por su corazón o su magín.

Esta costumbre era general en el País Vasco, y extendida también fuera de él. Garibai asegura que nos la trajeron los griegos, los lacones, que, terminada la guerra de Troya, llegaron a Cantabria, donde fundaron una villa llamada Laconimurfi, que, según opinión del historiador mondragonés, bien pudiera ser Murga, de Araba.

El hecho cierto es que existía este jolgorio en casi todos los entierros del País Vasco, de allende y de aquende el Bidasoa. En sesión que el Ayuntamiento de Fuenterrabia celebró el 6 de Febrero de 1565, se acordó que desde el púlpito se hiciera saber el domingo la noticia de que se prohibía a las mujeres "llorar gritando y voceando alto porque impiden la administración de los Oficios Divinos de en la iglesia, y es gran deshonestidad." Cien años más tarde, el Ayuntamiento de Oyarzun dispuso que las mujeres no llorasen escandalosamente en la iglesia "porque ello ni le place a Dios ni aprovecha a las ánimas". Y temeroso de que las plañideras no pudiesen disi-

mular su dolor a pesar del ruego, empezó a multar con tres pesetillas por vez a las lloronas más expresivas. La decisión fué bálsamo que mitigó muchos dolores.

En Bizcaya sucedía cosa parecida. En 1479 se reunieron los cabildos de Santiago y de San Antón y el Concejo de Bilbao en el coro de la iglesia en primer lugar citada, y decidieron prohibir el lloro en las iglesias y los extremos de dolor en los funerales; desde entonces, las bilbaínas demasiado sensibles a las desgracias ajenas tenían que pagar cien maravedíes si no podían contener los lamentos en el templo, y doscientos si la desesperación le llevaba a punto de llegar a otros extremos más punibles.

Trescientos años más tarde, en 1793, el señor Obispo de Calahorra y la Calzada giró una visita pastoral a la iglesia de Santa María, de Idiazabal de Rigoitia, y se enteró de que al tiempo de conducirse los cadáveres desde la casa mortuoria a la iglesia, al entraren ésta y cuando se les daba sepultura, eran tales los gritos y excesos, que se turbaba a los clérigos y fieles que asistían a los entierros y se causaba grande irreverencia en el templo de Dios; en consecuencia, ordenó que en adelante no se permitieran dentro ni fuera de la iglesia aquellos gritos descompasados y excesos lamentables.

No hace falta citar más casos particulares: por todos ellos habla el Título XXX del Fuero de Bizcaya en Ley VI. En ella se regula el modo en que los bizkainos han de llorar por sus muertos: se prohíbe terminantemente, bajo pena de la multa de mil maravedíes, que haya llantos excesivos, y que nadie se mese los cabellos, ni rasgue la cara, ni "haga llantos cantando", ni tomen luto de marraga. Se permitía, sí, que cada uno llorase moderadamente en público por el muerto "si quisiese", pero aun eso tan sólo hasta que la cruz y los clérigos fuesen a rezar los responsos junto al cadáver; luego, debían de cesar todos los llantos sin que se oyera una palabra de dolor; y la prohibición era para siempre, pues a ninguna mujer se le permitía en lo sucesivo volver a llorar en la Iglesia hasta que una nueva desgracia justificara nuevos lamentos.

"No es honesto—dice el Fuero—que en lugar de orar y hacer limosna por el finado, en las iglesias estén llorando en de servicio de Dios, y, lo que es peor, estorbando los Divinos Oficios."

Y lo que es peor, pagando y cobrando por estorbarlos.

La costumbre hizo entonces cosa natural, lo que hoy repele nuestra dignidad: pagar por que otros lloren, sin sentirla, nuestra desgracia, y cobrar por fingir dolores que no sufrimos.

J. M. de Ojarbide.

El segundo Campeonato
Interno
 de
Pelota

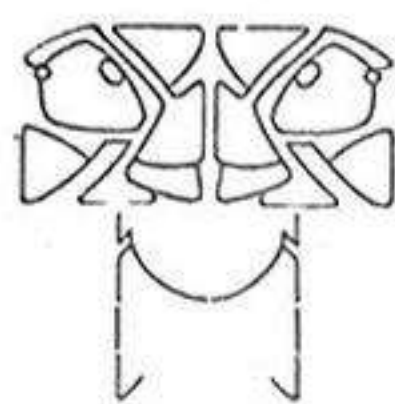


En
"Euskal Erría"

Señor Fidel Garayalde, entusiasta Presidente de la Comisión de Fiestas y Deportes de "Euskal Erría"



D. Andrés Iráizoz. Grupo A, a mano



Año 1922

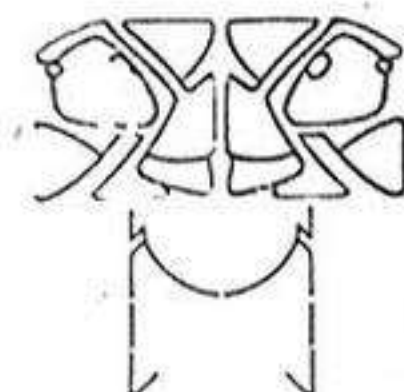
Los vencedores



D. Pedro E. Belseguy. Grupo A. a sare



D. Valentín Gelós. Grupo A, a mano





D. Francisco J. Dassori. Grupo B, a mano



D. Héctor Fernández Castilla. Grupo C, a mano



D. Carlos A. Laborde. Grupo B, a mano



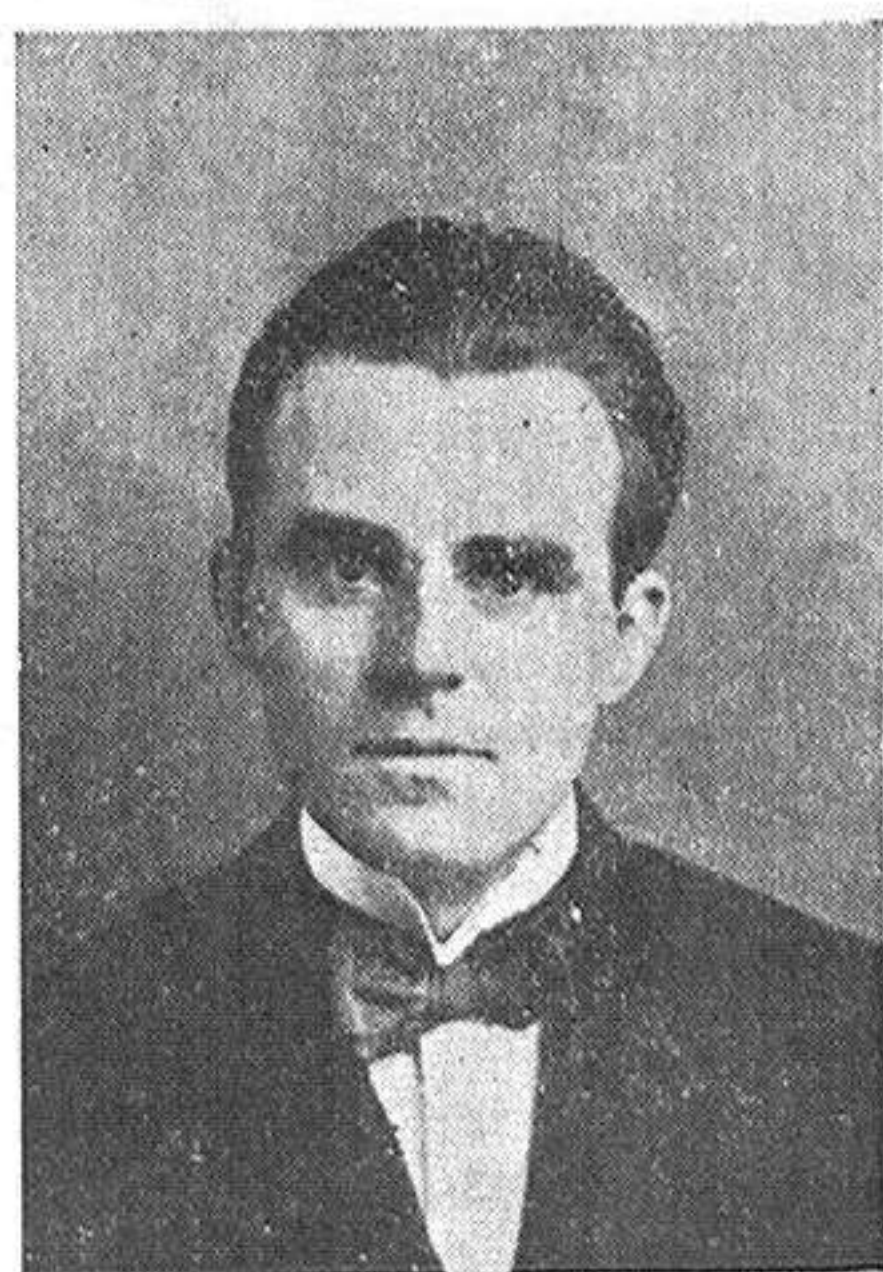
D. Julián Lavignase. Grupo D, a mano



D. Abelardo Muñoz. Grupo D, a mano



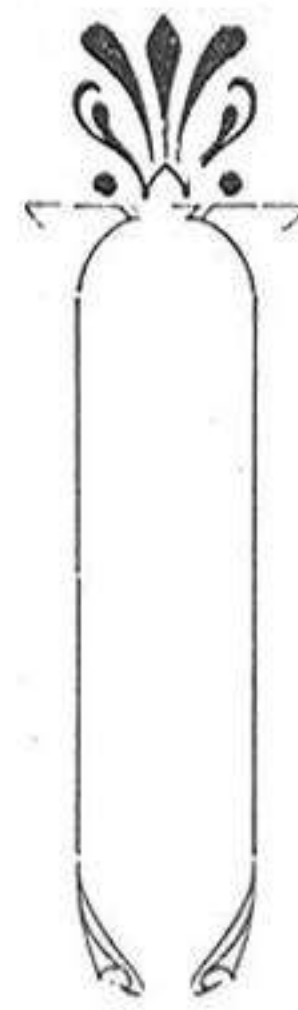
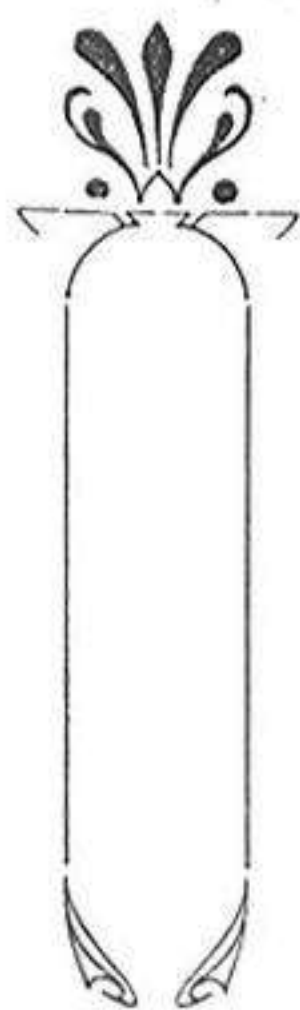
Coronel Rodolfo Péndola. Grupo E, a mano

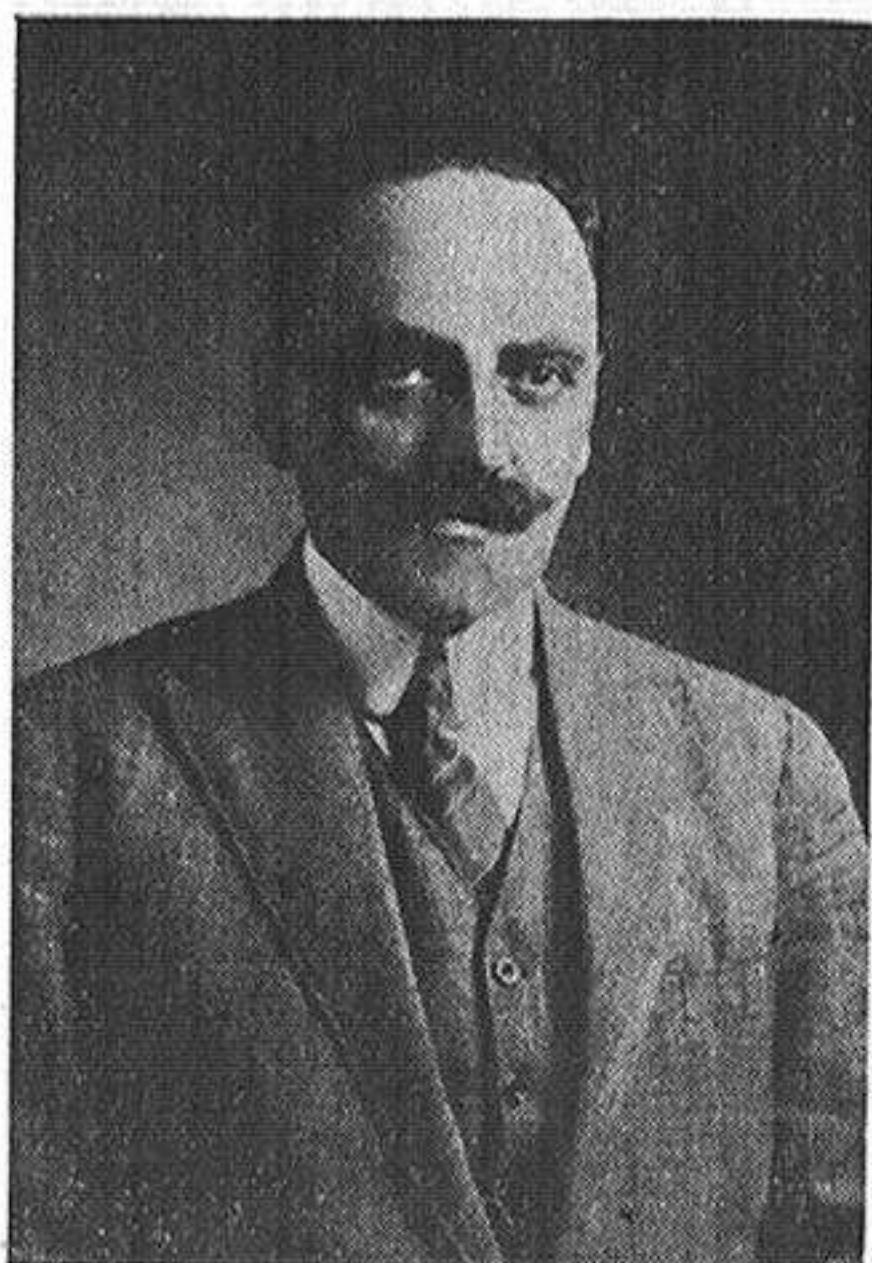


D. Enrique Espantoso. Grupo E, a mano

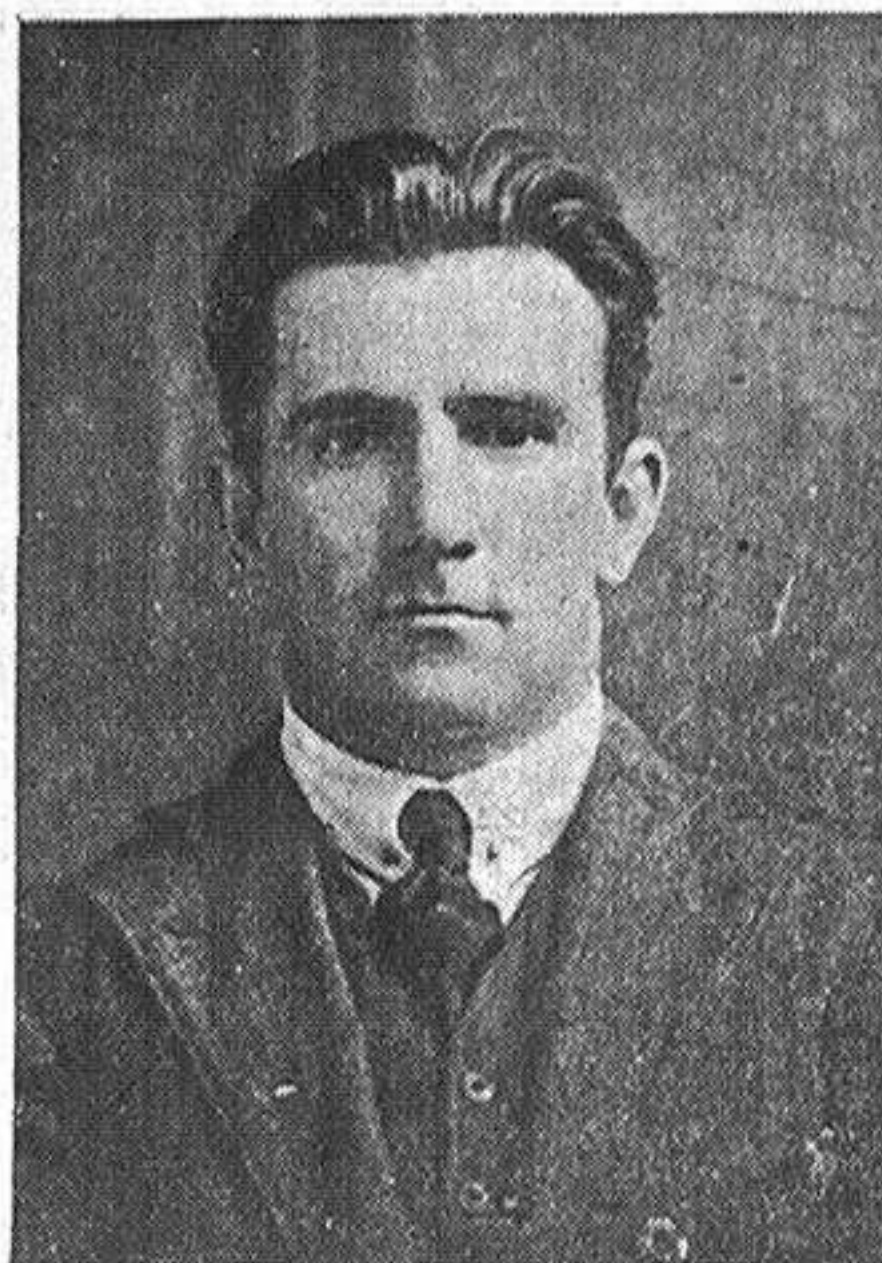


D. Joaquín Izuibejeres. Categoría B, a sare





D. Rafael J. Mieres. Grupo B,
a sare



D. Jaime Larrinaga. Grupo B,
a paleta



D. Juan G. Alonso. Grupo B,
a paleta



La fiesta social del 10 de Diciembre

La distribución de las medallas. — El programa de festejos.

Con el mayor éxito prosiguen los preparativos para la gran fiesta social que, en el Recreo social de Malvín, ha de verificarse en la tarde del domingo 10 de Diciembre, con motivo de la distribución de las medallas a los vencedores del Campeonato recientemente terminado.

En la mañana de ese mismo día, numerosos asociados almorzarán en el pabellón social, de acuerdo con lo que anunciamos en otro lugar, y cuya cuota fué señalada en \$ 1.20 por persona. El almuerzo comenzará a las 12 en punto.

Los asociados y consocias, para poder concurrir a la fiesta, deberán presentar, a la entrada, el recibo del mes de Noviembre o bien el anual.

El programa que se ha combinado no puede ser más interesante.

Habrán números de canto, a cargo de un coro de señoritas.

Una buena orquesta, bajo la competente dirección del Profesor Mujica, tendrá a su cargo la parte musical, que llamará poderosamente la atención, dadas las condiciones artísticas del amigo Mujica.

En nombre de la Institución, en el acto de distribuirse las medallas a los vencedores del Campeonato, hará uso de la palabra el Presidente de "Euskal Erría" don Juan B. Bidegaray. Será éste

el discurso oficial, cosa que han resuelto las autoridades competentes.

Los ensayos del coro femenino continúan con el éxito de costumbre. Unas veces en las residencias de las familias de Beramendi y Argul y otras en los salones de la calle Mercedes, se reúnen las componentes del citado coro, haciéndose, al mismo tiempo, lucidos actos de tertulia social. Las señoritas de Goñi, Beramendi y Darruiat, se turnan en el acompañamiento del piano y todo hace presumir que, con el tiempo, se organizarán magníficas veladas musicales de música genuinamente baska. El profesor don Tomás Mujica, acompañará, en lo sucesivo, los coros, agregando algunos números de aires vascongados a los ya ensayados.

En la última reunión se resolvió la confección de adornos que servirán de marco a los nombres de las siete provincias, sostenidos a su vez en pilares que rodearán el retablo de Guernika.

Para la fiesta que se realizará en Malvín el 10 de Diciembre, se tomaron ya las disposiciones generales. Un ex-operador de la casa Pathé, el señor Henry Maurice, dueño de la "Uruguay Film" de esta ciudad, tomará varias vistas cinematográficas, con los principales aspectos del festival. Los premios a los vencedores del último Campeonato de pelota, serán distribuidos por una Comisión de señoritas que integran los coros.

Pero no sólo a la organización de festivales se dedican estas interesantes sesiones. También se cambian opiniones sobre la acción futura de la mujer euskalduna en este país. En ese sentido, un amplio programa se ofrece al estudio de las reuniones venideras y, aparte de la realización práctica de múltiples postulados del hogar, la vinculación con Instituciones femeninas de Eus-

kadi, orientarán por buena senda las actividades que indudablemente darán sus buenos frutos en tiempo no lejano.

Por el entusiasmo reinante se descuenta el gran éxito que indudablemente obtendrá el futuro festival.

Boda Rodríguez Prous-Machicote



Señorita Dora Rodríguez Prous



Señor Juan José Machicote

La boda de la interesante y amable señorita Dora Rodríguez Prous con nuestro estimado amigo don Juan José Machicote, hijo del que fué primer Vicepresidente, y uno de los entusiastas fundadores de "Euskal Erría", don José Machicote, constituirá todo un acontecimiento social.

Esta pareja que cuenta con tantas vinculaciones en sociedad y donde es tan apreciada por sus bellas prendas personales, viene recibiendo elocuentes manifestaciones de aprecio, pues se formulan votos por la felicidad del nuevo hogar que ha de constituirse con promesas de esperanza.

La boda ha de realizarse en el templo de la Inmaculada Concepción (Vascos), el 6 del próxi-

mo Diciembre, a las 9 y 30 de la noche. El templo de referencia será adornado con mucho gusto y, especialmente, el altar mayor, con profusión de luces y flores, llamará justamente la atención.

Actuarán como padrinos don Carlos Rodríguez y la señora Josefa A. de Machicote, padres de los contrayentes.

Como testigos, por el novio, serán los señores José Félix Berasain, Daniel Rodríguez Grolero, doctor Justino Menéndez y Eugenio Villemur; por la novia, los señores Pedro López (hijo), doctor Alberto Mañé, doctor Antonio María Rodríguez y doctor Sebastián Rodríguez.

Anticipamos a los felices contrayentes nuestros mejores augurios.

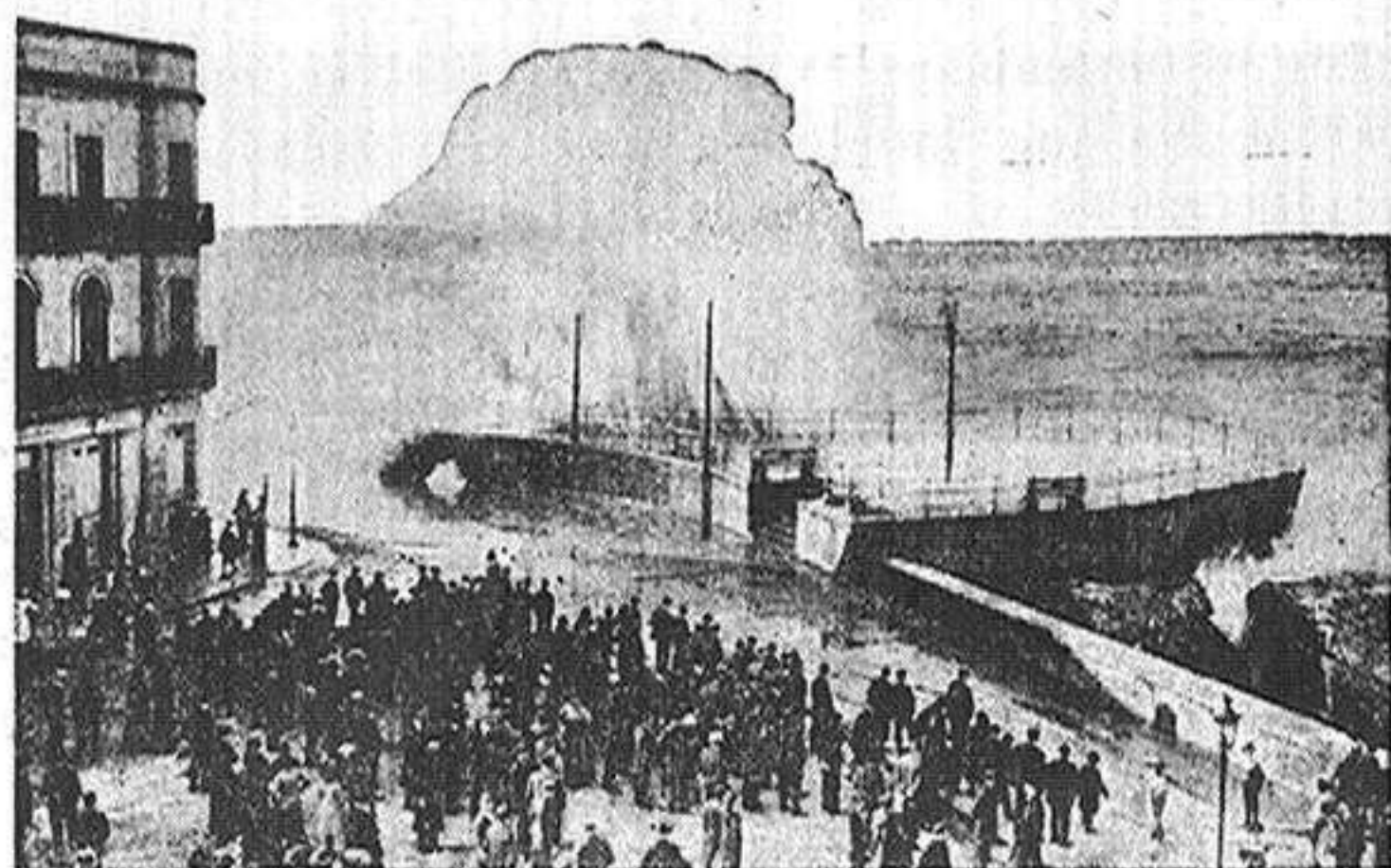
† D. Cándido Gordillo

Acaba de fallecer, en la Villa de la Unión, donde residía, el apreciado caballero don Cándido Gordillo, esposo de nuestra consocia la señora Ana L. de Gordillo. Vida de labor proficua la de este hombre que acaba de morir después de una vida consagrada a la práctica del bien. Afectuoso y sencillo deja una impresión inmejorable. El hogar que formó en la austeridad y

bajo su inspiración virtuosa, le recordará siempre. Nuestro pésame a sus deudos.

Recordándolo cariñosamente

Dos años se cumplirán el 12 del corriente del fallecimiento,—mientras desempeñaba la presidencia de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erría"—, de aquel querido amigo que se llamó don Francisco Salavarría y Helguera.



DONOSTIA

Dos años ya pasaron desde aquella infausta hora en "que no volvió a reinar la alegría en su hogar que amaba tanto".

Nunca olvidaremos las palabras que atendimos de sus labios dos horas antes de morir, cuando se despidió de nosotros con aquellos acentos enternecedores que vibran en nuestros oídos con la misma intensidad del primer momento.

La placa que se ha colocado sobre su tumba habla, con elocuencia, de la gratitud de nuestra Institución hacia el luchador esforzado y leal.

Y en esta primavera luminosa, la Dirección de esta Revista, que se contó en el número de sus amigos, deposita un ramo de flores sobre su tumba, símbolo de su reconocimiento y de su cariño inalterables.

Traslación de sus restos

El 13 del corriente, a las dos de la tarde, del sepulcro de la familia del señor Lorenzo Zabaleta, situado en el Cementerio del Buceo, serán trasladados los restos de D. Francisco Salavarría (Q. E. P. D.), al panteón recientemente adquirido por su esposa, que se encuentra en el primer cuerpo del mismo cementerio, para cuyo acto quedan invitadas sus relaciones.

También serán trasladados al mismo nuevo panteón, los restos de la Sra. Juana Aguerondo de Urrutia.

Profesora de Piano

Ha merecido las más altas clasificaciones en el examen que rindió recientemente, para optar al título de profesora de piano, la señorita María Ana Dassori, hija de nuestro apreciado consocio don Francisco Dassori. Se trata de una joven inteligente, bien preparada, que domina ampliamente su arte y que ha merecido, en los conciertos en que intervino últimamente, los más calurosos elogios.

La señorita de Dassori, además, ofrecerá su concurso en nuestra próxima fiesta del 10 del corriente, con algunas piezas.

Se trata de un elemento nuevo del que mucho bueno puede esperarse. Un rasgo gentil debemos

destacar en ella: que ofrece, desde ya, su concurso a "Euskal Erría".

Al desearle éxitos en su carrera como profesora de piano, le presentamos nuestras felicitaciones.

Enfermos

Se halla totalmente restablecida nuestra consocia la señora Josefa A. de Machicote.

—Restablecida la joven señora Elisabeth Machicote de Rodríguez Grolero.

Viajeros

Para su estancia en el interior, partió nuestra digna consocia doña Josefa Olazábal de Cortabarría, completamente restablecida.



VACUNA ANTICARBUNCLOSA "SIVORI"

Recientemente, la Comisión de ensayos de específicos zooterápicos del Ministerio de Industrias, ha efectuado las experiencias oficiales de contralor, de la vacuna anticarbunclosa "Sivori", habiendo obtenido resultados realmente eficaces y autorizando, por lo tanto, su introducción y venta en esta República, como producto de positiva conveniencia para la ganadería nacional. El preparador de esta vacuna es el doctor don Federico Sivori, de la Facultad de Veterinaria de La Plata (Argentina), siendo representante exclusivo en el Uruguay nuestro apreciable consocio doctor Raúl P. Cardonnet.

El doctor Cardonnet ha nombrado como subagente en esta capital a nuestro amigo y consocio don Pedro Belseguy.

A fin de hacer conocer e intensificar la propaganda, harán, en breve, una gira por algunos departamentos estos estimados asociados.

Les auguramos éxito en todas sus empresas.

Adizkiderik oneark

Adizkiderik onenetakuak idaztiak dira. Idazti batekin itxoko bat aski det, zion Kenpis-ek, egun guzia ongi igarotzeko.

Adizideak bildur izan oi dirade, bein baño geyagotan, egia esateko: edo zerbait galdu dezake telako, edo mai dutena iritxiko ez dutelako.

Idaztiak orrelako bildurrik ez du, eta bakoitzari garbiro dagokiona esaten dio.

Idazti onak aukeratutzea eginkizunik nagusienetakoa da.

Gizon onaren begi-belarriak idazti onak dira. Zenbat eta idazti obiagoak dituzuten, geyago irabaziko dezute.



Consejo Directivo

ACTA N.º 420

Sesión del 14 de Noviembre de 1922

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Domingo Larralde, Ignacio A. Belderrain, Juan Mochó, Antonio Eguiluz, José Lizarraga, Martín Bildosteguy, Esteban Leonis, Domingo Aiscar, Justo Benia Echegoyen que actuó como Secretario y el Director de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 419.

—Se declararon incorporados los socios presentados en la sesión anterior.

—El señor Presidente da cuenta de una misión que se le encomendara en la última sesión.

—Se lee una carta enviada a la Dirección de la Revista por el señor Juan Lázaro Ormart y otra del señor F. Echenique Anchorena, desde Elizondo (Navarra).

—Se aprobó la tarifa de los precios de las bebidas que se expendrán en la sede social.

—Se autorizó el pago de 2.80 a los señores Mariezcurrena Hnos. y de 4.75 a M. Mojana.

—Resuélvese la compra de \$ 1.500.00 nominales de títulos Hipotecarios de la serie U.

—Penetra en sala la Comisión de Fiestas, compuesta por los señores Fidel Garayalde, Manuel Mujica y Eugenio Arin. Acambiáronse ideas con respecto a la fiesta social del 10 de Diciembre y se resolvió que, esta fiesta, tenga los siguientes números: Coro femenino, baile tradicional y distribución de las medallas a los vencedores del campeonato.

Tratáronse puntos de carácter interno, levantándose la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

Comisión de Señoras

ACTA N.º 228

Sesión del 25 de Noviembre de 1922

Fué presidida esta sesión por la señora Francisca S. de Maimó, con asistencia de los miembros Rosa G. de Iguain, Paula U. de Amondarain, María E. de Osácar, María M. de Dermít,

Antonia U. de Salavarría, María N. de Moles, María Ana Saint Bois, María Baldomera I. de Lizarraga, que desempeñó la Secretaría, y el Director de la Revista.

Una vez que fué leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 227.

—Se propusieron como socias: Micaela H. Galdós, presentada por la señora Presidenta y María Baldomera I. de Lizarraga.—María Luisa Daveri de Ferulano, por Escolástica Z. de Garayalde y María B. I. de Lizarraga.—Antonia Margarita Etcheverry, por María M. de Dermít.—Josefa E. de Goritagoitia, por Rosa G. de Iguain y Catalina Bergues.

—Penetran en sala las señoritas María G. Cortabarría y Eugenia Goñi, y la señora Carolina B. de Bartaburu.

—Se leyó una solicitud de protección de una pobre. Designanse a la señora Presidenta y de Iguain, para que informen para la próxima sesión.

—Léese una expresiva nota de la señora viuda del Vizconde de la Fuente en la que agradece, desde Guadalajara (España), las condolencias enviadas por la Comisión de Señoras.

—Las señoras Presidenta, Iguain y de Salavarría, visitarán a los pobres en el mes de Diciembre.

—Tratáronse asuntos de carácter interno, con toda amplitud, levantándose la sesión a las 18 habiendo comenzado a las 16 y 15.

LOS
SOMBREROS
DE
PAJA
SE RENUEVAN.
Y
SE COLORAN
CON
COLORITE

16 colores distintos, en venta
en todas las tiendas, ferreterías
y casas del ramo.

Importadores:

CROCKER & Cía.

MONTEVIDEO

“EUSKAL ERRIA”

REGLAMENTO DE LA CANCHA DE PELOTA

SANCIONADO POR EL CONSEJO DIRECTIVO EL 7 DE NOVIEMBRE DE 1922

- 1.º—La cancha de pelota estará a disposición de los socios todos los días en las horas que fije el Consejo Directivo.
- 2.º—El socio que quiera hacer uso de la cancha deberá inscribirse en el registro correspondiente.
- 3.º—El canchero indicará el turno a los socios, siguiendo el número de orden de las inscripciones, las que deberán ser hechas personalmente.
- 4.º—Si un socio se inscribiera varias veces, sólo será válida la última inscripción.
- 5.º—El socio a quien correspondiera el turno podrá elegir libremente sus compañeros.
- 6.º—El socio que hubiere jugado, no podrá inscribirse nuevamente hasta después de dos horas de haber jugado.
- 7.º—Queda prohibido inscribirse para el solo efecto de ceder su turno.
- 8.º—El socio a quien corresponda el uso de la cancha deberá comenzar a jugar dentro de los diez minutos de habersele dado posesión de ella, perdiendo su turno una vez pasado dicho tiempo.
- 9.º—Mientras dure el partido, no podrá entrar persona alguna a la cancha, a no ser que fuese llamado por los que juegan.
- 10.º—Los partidos se jugarán: los de paleta a CUARENTA tantos y los de mano y sare a CINCUENTA; por una vez y sólo en el caso de haberse igualado en el penúltimo tanto, podrá alargarse por cinco tantos más.
- 11.º—De ningún modo los que juegan podrán alargar el partido más de lo estipulado en el artículo anterior; ni el inscripto que espera podrá autorizarlo cuando redunde en perjuicio de un tercero.
- 12.º—Es obligatorio que el socio adquiera el equipo completo correspondiente, así como todos los útiles y herramientas de que haga uso para el juego.
- 13.º—La Institución entregará, solamente, las pelotas para el juego de mano, sare, y pala, no así las de paleta, que serán por cuenta del asociado.
- 14.º—Quedan terminantemente prohibidas las apuestas por dinero.
- 15.º—Las cuestiones que se susciten en la cancha serán resueltas por el Inspector o Encargado de la misma, siendo sus fallos inapelables.
- 16.º—Los socios son responsables de la pérdida o deterioros de los útiles de la cancha, estando obligados a abonar su importe, salvo el juicio contrario del Inspector.
- 17.º—El lavado y conservación de la ropa serán por cuenta del asociado, no teniendo el encargado de la cancha obligación alguna para hacer este servicio.
- 18.º—Los asociados que hubieren alquilado casilleros, deberán entregar las llaves correspondientes el 30 de Mayo de cada año. Estos tendrán preferencia para alquilar el casillero por el Ejercicio siguiente sobre los nuevos solicitantes.
- 19.º—La Tarifa que regirá para el uso de la cancha, será la que sigue:

Luz en la CANCHA	\$	0.70	por hora
Baño	"	0.10	c/u.
Lavado de ropa ..	"	0.05	por pieza

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907, Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

«EUSKAL ERRIA»

Institución de confraternidad vascogada
Fundada el 30 de Marzo de 1912. — Sede central: San José 1168. Teléf. «La Uruguaya» 205, Cerdón. — Recreo social en Malvin: Camino Aldea; Parada 2375. Las líneas 24 y 8 de «La Transatlántica» paran frente al mismo.

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente: Juan B. Bidegaray, Miguelete 1111, o Agraciada 1841. Teléfono: La Uruguaya 716, Central.

Vice-Presidente: Luis San Martín, Cuareim núm. 1978, o Colombia 1240. Teléfono: La Uruguaya 6, Aguada.

Secretario: Justo Benia Etchegoyen, Mercedes núm. 888. Teléfono: La Uruguaya 1527, Central.

Pro-Secretario: Domingo Aiscar, General Pacheco 1122.

Tesorero: Ignacio A. Belderrain, Durazno 1666. Teléfono: La Uruguaya 768, Cerdón.

Pro-Tesorero: José Mariezcurrena, 18 de Julio núm. 1751. Teléfono: La Uruguaya 1139, Cerdón, o 587, Cerdón.

Bibliotecario: Domingo Larralde, Rondeau número 1997, esquina Venezuela. Teléfono: La Uruguaya 841, Aguada.

Vocales: Juan Mochó, Canelones 1020.

Martín Bildosteguy, Uruguay 1675.

José Lizarraga, Rincón 721. Teléfono: La Uruguaya 1032, Central.

Esteban Leonis, Joaquín Requena número 1096.

Antonio Eguiluz, Colonia 814.

SECRETARIA DE LAS COMISIONES Y REVISTA SOCIAL

Secretario General y Director-Redactor de la Revista social EUSKAL ERRIA—fundada el 4 de Agosto de 1912—: Pedro Parrabère, San Fructuoso 1729, entre Avenida General Flores y José L. Terra. Teléfono: La Uruguaya 1118, Aguada.

Horas de Secretaría, en la sede central, los días hábiles, exceptuando los jueves, de 7 a 9 de la mañana.

Los martes, de 8 y 30 a 10 y 30 de la noche.

Los primero y tercer sábados de cada mes, de 16 y 30 a las 18.

Los asociados pueden dirigirse al Secretario General, a la sede social, o bien a su residencia particular.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N.º 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bm. Mitre

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en materiales para piezas mecánicas
y artículos de Ferretería en general

CALLE PARAGUAY, 2702 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya. 2281 (Central)

DISPONIBLE

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACÉN POR MAYOR

Consignatario de Frutos del país

Avda. Gral. Rondeau, 1420

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)
Casilla Correo N.º 183

MONTEVIDEO

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Talarbartería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país. —Baules y Balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 873

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296



Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
DE PEDRO IROLART & CIA.

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones —A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

1732-CALLE PARAGUAY-1736

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. -- Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

diedras preciosas, alhajas,
perlas, etc.

para Regalos

comprados en París

ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Vitraux d'art

Pintado a fuego

DE

Ernesto Zavaglia

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597

PAYSANDÚ, 1597

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405, Cent.
" La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

Para Forrajes, Banas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRAS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza en
ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	kilos.
N.º 2	"	75	"
N.º 3	"	100	"

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bouborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

Talleres de "La Buena Prensa", Ciudadela 1469

Excmo. señor Presidente de la Diputación
de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGO